



## INICIADO ORÇAMENTO DA CIDADE PARA ANO FISCAL 2024 Para Gestão Sustentável e Estratégica

Baseado na aprovação da assembleia municipal em março, a cidade de Iruma começou a execução para o ano fiscal de 2024. Esperando uma tendência de recuperação gradual da economia, o orçamento da cidade para as contas gerais do ano fiscal de 2024 será de 51.235 milhões de ienes, um aumento de 6,7% em relação ao ano anterior, que é o maior valor de todos os tempos.

Os destaques do orçamento deste ano incluem:

- Alargamento da elegibilidade para subsídios médicos até aos 18 anos
- Instalação de painéis solares nos telhados de instalações públicas
- Melhoria nas instalações sanitárias nas escolas
- Construção de uma nova cozinha central para merenda escolar
- Facilitar o apoio aos jovens cuidadores
- Pijeto do novo edifício da Escola secundária Seibu **Informações:** Zaisei-ka (Seção de Finanças)



Quanto Você foi Beneficiado? (Despesa por pessoa): Total 354,000 ienes	
Bem Estar Social	147,000 yen
Educação	53,000 yen
Administração	49,000 yen
Engenharia Civil	33,000 yen
Saneamento	28,000 yen
Divida Publica	25,000 yen
Combate a Incêndio	14,000 yen
Outros	5,000 yen

### NOVO ANO ESCOLAR PARA COMEÇA NESTE MÊS CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA DE IRUMA

#### SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER:

Esta classe é realizada todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. no Sangyo Bunka Center. O novo ano escolar começa dia 6 de abril. Temos serviços para cuidar das crianças durante a aula (é necessário registro prévio). O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi.

#### QUARTA NA BIBLIOTECA DE SEIBU:

Esta classe é realizada nas manhãs de quarta das 10:00 ao meio-dia na Biblioteca filial Seibu em Bushi. O novo ano escolar começa dia 8 de maio. A biblioteca de Seibu fica a 5 minutos a pé da estação Bushi.

Para ambas as classes, a taxa de inscrição é de 1.500 ienes para o primeiro semestre do ano (até o final de setembro). A inscrição é aceita no Chiiki Shiko-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para observação são sempre bem-vindas.

**Informações:** Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros ☎04-2964-1111 ext. 2147 <https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>



### I-HOP International House of Pupils Classe Estudo de Primavera para Crianças Não Nativas nos dias

#### 5 (sex) e 6 (sab.) de Abril

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Nesta primavera, as classes estão agendadas para **5 (sex) e 6 (sab) de abril** as 9:00 a.m. para revisar o estudo do ano anterior e ajudar os estudantes a começar bem o novo ano escolar. O local para ambos os dias é a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). PARTICIPAÇÃO GRATUITA.

**Reservas e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147

✉i-society@city.iruma.lg.jp

### SEPRE BATERIA DE IÃO LÍTIO DE OUTROS LIXOS

Em Iruma, houveram casos em que baterias de ião de lítio pegaram fogo ou produziram fumaça no lixo coletado. Quando você precisar descartar essas baterias, devolva-as para a loja que você adquiriu. Caso você não identificar para onde devolver, coloque-os em um saco de plástico transparente separadamente e descarte como lixo tóxico. **Informações:** Sogo Clean Center ☎04-2934-5546



### SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados..

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Abr. 7	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Abr. 28	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
14	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	29	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
21	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: <b>Disque #7119</b> ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, <b>Shoni Kyukyu Denwa</b> (pediatras hotline): <b>Disque #8000</b> ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Harada Byoin	Geral & Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples

## ONDE OBTER A CADERNETA DE SAÚDE MÃE E CRIANÇA?

Quando uma mulher engravida no Japão, ela receberá uma caderneta para registro de saúde materno-infantil (boshi techo), mediante a notificação ao governo local. Em Iruma, você pode relatar ao Kenko Fukushi (Saúde e Bem-Estar) Center em Kami Fujisawa (entre Costco e Ion Style) ou no Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança) na prefeitura da cidade. Já não é possível relatar em um Chiku (distrito) Center. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

### Shimin-ka Atendimento aos Sábados:

**13 & 27 de Abril das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

## SUBSÍDIOS MUNICIPAIS PARA TESTE E TRATAMENTO DE INFERTILIDADE



A cidade aumenta o seu apoio para casais que não podem ter filhos. O projeto de subsídio inclui (1) Subsídio para teste de infertilidade (até 30.000 ienes), (2) Subsídio para teste de perda recorrente de gravidez (até 30.000 ienes) e (3) Subsídio para tratamento de fertilização (até 100.000 ienes). Estes subsídios são concedidos uma única vez, mediante requerimento acompanhado de recibo emitido pelo hospital/clínica. Para ser elegível, qualquer um dos casais deve ser cidadão da cidade de Iruma, a esposa ter menos de 43 anos e ambos não terem imposto municipal não pago. Mais detalhes estarão disponíveis no site da prefeitura ([https://www.city.iruma.saitama.jp/soshiki/chiihokenka/ninshin\\_shussan/1738.html](https://www.city.iruma.saitama.jp/soshiki/chiihokenka/ninshin_shussan/1738.html)). **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária)



## NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulário de inscrição serão distribuídos até 19 de abril no Toshi Keikaku-ka na prefeitura de Iruma. **Informações:** Saitama Jutaku Kyokyu Kosha (Agência de Moradia Pública) ☎048-829-2875



Dicas de vida

## UTILIZE O CARTÃO DE SEGURO ADEQUADO APÓS CONSEGUIR EMPREGO OU MUDAR DE ENDEREÇO

Ao se inscrever em um seguro social (shakai hoken) no seu trabalho, ou quando você mudar para fora da cidade de Iruma, ou qualquer outra situação em que você perde a elegibilidade para o Seguro Nacional de Saúde da cidade de Iruma, você não poderá mais usar o seu Cartão Nacional de Saúde da cidade de Iruma a partir da data da alteração, antes mesmo de você receber um novo cartão do seu novo empregador ou prefeitura.

Se você recebe tratamento médico usando seu cartão de Seguro Nacional de Saúde da cidade de Iruma após perder a elegibilidade, você precisará reembolsar a cidade de Iruma os 70% (ou 80%) e as despesas médicas de alto custo que a cidade de Iruma pagou a instituição médica. Ao receber uma solicitação de reembolso da cidade, pague o valor o mais rápido possível.



Estas despesas médicas reembolsadas serão suportadas pelo seguro de saúde em que estava inscrito no momento do tratamento médico. Você pode consultar sua empresa ou sistema de seguro de saúde para obter detalhes sobre como fazer uma solicitação de reembolso. Alguns sistemas de seguro de saúde estabelecem um determinado período durante o qual você pode fazer tal solicitação, portanto, aconselhamos a concluir os procedimentos o quanto antes possível.

Pode ser possível coordenar uma liquidação de reembolsos entre seguradoras (ou seja, entre a cidade de Iruma e o seu sistema de seguro de saúde). Com isso, você não precisa pagar do seu bolso. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro Nacional de Saúde & Assistência Médica)



## Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar do edifício A da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças, e com agendamento 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 4 de abril e 2 de maio (primeira quinta dos meses). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas

## EVENTOS DO MÊS

### AMIGO! FESTIVAL ARTE DA PRIMAVERA

13 de abril (sáb.) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no AMIGO! Eventos de arte da primavera com exposições, workshops, performance ao vivo, café e muito mais! Os eventos são basicamente gratuitos ou por cota acessível. Exposições relacionadas a arte a partir do dia 1º (seg.) à 13 de abril (sáb.) Para detalhes, veja o website do AMIGO!: <http://i-amigo.net/index.htm> **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

### EXPERIENCIA DE PESCA PARA CRIANÇA

21 de abril (dom) as 10:30 a.m. no Seibu Chiku Center proximo a estação Bushi. Crianças do primeiro grau podem se divertir com pesca de truta arco-íris no rio Iruma sozinhas (apenas 25 crianças). Ou com os pais (apenas 25 pares). Cota de 600 ienes incluindo equipamentos de pesca, iscas e seguro. Inscrição a partir de 10 de abril por telefone na Associação de Pesca de Iruma (☎042-973-2389) ou Comitê Executivo (☎090-7941-1900) **Informações:** Kodomo Tsuru Taiken Jikko Iinkai (Comitê Executivo)

### FESTIVAL 'OTOUROU' DO TEMPLO ATAGO

20 (sáb.) e 21 (dom.) de abril do meio-dia às 9:00 p.m. no Templo Atago em Toyooka e ao longo da rua Machiya-dori. O festival de primavera do Templo Atago tem 700 anos de história. A rua Machiya-dori e uma parte da rua Hanamizuki-dori serão fechadas ao trânsito durante o festival. Os Ônibus que passam por estas ruas farão um caminho diferente nestes dois dias. **Informações:** Sr. Sakuraba ☎04-2962-3135

### FESTIVAL FOLHAS NOVA DE CHÁ

1º de maio (qua.) das 8:45 as 11:30 a.m. no Jardim de chá ao lado do edifício da prefeitura. Comemore a nova temporada de chá verde! Distribuição gratuita de mudas de chá e saquinhos de chá verde, demonstração do processamento manual do chá e vendas de chá empacotado. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção da Agricultura)



### FESTIVAL CHÁ IRUMA

3 de maio (feriado) das 9:15 as 5:00 p.m. ao longo da rua Kagiya Sakaemachi-dori. A rua inteira será o palco do festival. Eventos incluindo venda de novas folhas de chá, um show para crianças, apresentação de bandas escolares e muito mais. **Informações:** Comitê do Festival ☎090-1880-4385